

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 212.307.05

НА БАЗЕ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ «ЯРОСЛАВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. К.Д. УШИНСКОГО» (МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ) ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 11.12.2014 протокол № 12

О присуждении Коровушкину Петру Валерьевичу, гражданину РФ, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Лексикон билингвального ребёнка в условиях одновременного освоения русского и английского языков в моноэтнической семье» по специальности 10.02.19 – теория языка принята к защите 10 октября 2014 года, протокол № 9 диссертационным советом Д 212.307.05 на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского» (Министерство образования и науки РФ, 150000, г. Ярославль, ул. Республиканская, 108), (утвержден приказом Минобрнауки России №105/НК от 11 апреля 2012 г.).

Соискатель Коровушкин Петр Валерьевич, 1987 года рождения, в 2010 году окончил государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Череповецкий государственный университет» и поступил в очную аспирантуру того же вуза, которую окончил в 2013 году. В настоящее время работает менеджером оптовых продаж ООО «ВологдаСтройТорг».

Диссертация выполнена на кафедре германской филологии и межкультурной коммуникации федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Череповецкий государственный университет» (Министерство образования и науки Российской Федерации).

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Грудева Елена Валерьевна, заведующая кафедрой отечественной филологии и прикладных коммуникаций федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Череповецкий государственный университет».

Официальные оппоненты:

Салихова Эльвина Ахнафовна, гражданка РФ, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры языковой коммуникации и психолингвистики федерального государственного бюджетного образовательного учреждения

высшего профессионального образования «Уфимский государственный авиационный технический университет»,

Абрамова Ирина Евгеньевна, гражданка РФ, доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков гуманитарных направлений федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Петрозаводский государственный университет»

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Уральский государственный педагогический университет», г. Екатеринбург, – в своем положительном заключении, подписанном Гридиной Татьяной Александровной, доктором филологических наук, профессором, заведующей кафедрой общего языкознания и русского языка федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Уральский государственный педагогический университет», указала, что выполненное Коровушкиным П.В. исследование актуально и современно. В отзыве отмечается, что в диссертации Коровушкина П.В. впервые проведено исследование раннего детского билингвизма в двух поколениях моноэтнической семьи.

В отзыве ведущей организации подчеркиваются глубокие лингвистические познания соискателя и корректность в использовании метаязыкового аппарата, логическая последовательность изложения, аналитичность обзора обширного массива научной литературы, достоверность и объективность полученных результатов, актуальность работы (диссертация связана с проблемой билингвизма как многомерного социокультурного явления), ее научная новизна (в работе описан специфический объект – билингвальный лексикон ребенка, формирующийся на ранних этапах онтогенеза в моноэтнической семье; изучен комплекс проблем формирования раннего детского билингвизма; выявлены «параметры сопоставления характеристик инпута с особенностями структуры лексикона билингвального ребенка и его коммуникативной активности»). Указывается, что исследование оптимально сочетает традиционность и современность, «классические» подходы к исследованию детской речи (лонгитюд, включенное наблюдение, дневниковые записи и пр.) и новые, дающие возможность взглянуть на известный объект под другим углом зрения (метод моделирования речевого поведения ребенка в процессе формирования его билингвизма, метод кейсов).

В отзыве ведущей организации содержатся следующие замечания:

1) автору диссертации стоило подробнее остановиться на вопросах о том, насколько реально создание условий для сбалансированного билингвизма в моноэтнической семье, насколько в тематическом плане сопоставимы инпуты на каждом из языков, как можно мотивировать коммуникативную деятельность ребенка такого раннего возраста на каждом из языков;

2) следует уточнить, почему способ и условия формирования билингвизма при описании его типов рассматриваются как необязательные (факультативные) критерии;

3) к наиболее значимым параметрам инпута стоило бы добавить еще и его тематическую адекватность на обоих языках, о чем договариваться в процессе планирования дискурса нужно взрослым, которые будут общаться с ребенком на двух языках по одинаковым темам, иначе «не только объем и состав тематических групп лексики в билингвальном лексиконе будут несопоставимы, но и рациональная и эмоционально-экспрессивная составляющие речевой коммуникации на обоих языках»;

4) в плане исследовательских перспектив и прикладных разработок хотелось бы видеть более аргументированными рассуждения о том, какие приемы применял папа в первом поколении и насколько они разнообразны, эффективны и сопоставимы с приемами папы второго поколения билингвальных детей;

5) из работы в целом понятно, как смоделировать появление в билингвальном лексиконе ребенка рецептивной и репродуктивной составляющей, но следовало бы уточнить, как пробудить в нем стремление к продуктивной деятельности на обоих языках.

Соискатель имеет 10 опубликованных работ по теме диссертации, 4 из которых опубликованы в рецензируемых научных изданиях. Общий объем публикаций – 4,5 печатных листа. Соискателем опубликованы 4 работы в материалах международных научно-практических конференций. Наиболее значимые научные работы соискателя по теме диссертации следующие:

1. Коровушкин, П.В. Грамматические особенности начального лексикона ребенка-билингва // Европейский журнал социальных наук = «European Social Science Journal», № 8, т.1. – М., 2013. – С. 127 – 134. (Журнал включен в «Перечень ведущих рецензируемых журналов и изданий», утвержденный ВАК РФ). (0,5 п.л.).

2. Коровушкин, П.В. Характеристики инпута при формировании раннего детского билингвизма // Вестник Череповецкого государственного университета, № 4. – Череповец, 2013. – С. 62 – 65. (Журнал включен в «Перечень ведущих рецензируемых журналов и изданий», утвержденный ВАК РФ). (0,45 п.л.).

3. Чиршева, Г.Н., Коровушкин, П.В. Межъязыковые эквиваленты в активном и пассивном словаре двуязычного ребенка // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2014. – № 3 (56). – С. 148 – 151. (Журнал включен в «Перечень ведущих рецензируемых журналов и изданий», утвержденный ВАК РФ). (0,49 п.л., авторских – 0,25 п.л.).

4. Коровушкин, П.В. Проблематика изучения раннего детского билингвизма в XXI веке // Филология и человек. – 2014. – №3. – С. 117 – 123. (Журнал включен в «Перечень ведущих рецензируемых журналов и изданий», утвержденный ВАК РФ). (0,46 п.л.).

На диссертацию и автореферат поступили отзывы выпускающей организации, ведущей организации, официальных оппонентов, специалистов: Бродович Ольги Игоревны, доктора филологических наук, профессора, ректора негосударственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Институт иностранных языков», Головановой Елены Иосифовны, доктора филологических наук, профессора, профессора кафедры теории языка федерального государственного бюджетного образовательного учреждения

высшего профессионального образования «Челябинский государственный университет»; Грачева Михаила Александровича, доктора филологических наук, профессора, заведующего кафедрой русской филологии и общего языкознания федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова»; Леонтович Ольги Аркадьевны, доктора филологических наук, профессора, заведующей кафедрой межкультурной коммуникации и перевода государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Волгоградский государственный социально-педагогический университет»; Прошиной Зои Григорьевны, доктора филологических наук, профессора, профессора кафедры теории преподавания иностранных языков федерального государственного образовательного бюджетного учреждения высшего профессионального образования «Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова»; Слышкина Геннадия Геннадьевича, доктора филологических наук, профессора, заведующего кафедрой общественных наук и профессиональной коммуникации федерального государственного образовательного бюджетного учреждения высшего профессионального образования «Московский государственный университет путей сообщения».

Во всех отзывах дается положительная оценка работы, указывается на ее актуальность, высокую степень научной новизны, теоретическую и практическую значимость. Подчеркивается внушительность эмпирической базы данных исследования и валидность полученных выводов.

В отзывах на автореферат содержатся замечания и вопросы дискуссионного характера. Профессор О.И. Бродович указывает на то, что в списке отличительных черт «отцовского» языка на с. 12 отсутствует пункт 5. Профессор О.А. Леонтович задает три вопроса: 1) вводились ли в лексикон ребенка слова, обозначающие инокультурные реалии; 2) учитывались ли различия между американским и британским вариантами языка; 3) чем руководствовался автор при выборе англоязычных детских прецедентных текстов.

В отзывах Е.И. Головановой, М.А. Грачева, З.Г. Прошиной и Г.Г. Слышкина замечаний не содержится.

Официальный оппонент профессор Э.А. Салихова отмечает теоретическую значимость результатов исследования для методологии и методики анализа детского билингвизма, теории возрастной билингвологии, подчеркивает комплексный характер анализа фактического материала, аргументированную теоретическую основу диссертации и корректное оформление работы. Оппонент просит уточнить следующие моменты: 1) существуют ли некоторые преимущества того или иного возраста в усвоении языка; 2) разграничиваются ли в работе понятия смешение языков и переключение кодов, встречаются ли кодовые переключения в речи наблюдаемых детей; 3) как учитывались при описании фонетического оформления русской и английской лексики индивидуальные особенности фонематических процессов, свойственных рассматриваемому возрасту; не проводилось ли сравнения с особенностями произношения английских

слов англоязычным ребенком; 4) можно ли объяснить фонетические особенности произнесения отдельных слов ребенком, когда он уже посещал детский сад, влиянием речи других детей; 5) свидетельствует ли положение о том, что в речевой деятельности билингвального ребенка для каждого языка устанавливаются внутренние связи между лексикой и грамматикой, в пользу мнения о выработке языковых навыков и функционирования ассоциативных механизмов на ранних этапах формирования грамматических операций в детском языке; каким образом это происходит.

Официальный оппонент доцент И.Е. Абрамова подчеркивает актуальность исследования, четкость поставленных цели и задач, логичность структуры работы, отмечает адекватность выбранных методов и корректность их применения к анализу корпуса исследования, надежность и убедительность результатов, полученных на основе богатой эмпирической базы. Замечания оппонента: 1) недостаточно аргументирован вывод автора о том, что исследуемый им тип моноэтнического билингвизма является естественным по способу усвоения, так как, по мнению автора, он развивается в естественной коммуникации, а не при специальном обучении; но при этом большое внимание в работе уделяется лингвометодическому планированию речи взрослых на каждом из усваиваемых ребенком языков, темпоральной сбалансированности двуязычного инпута, что свидетельствует о том, что в данном случае речь идет о специальном обучении, организуемом и контролируемом родителем – неносителем языка в специально созданных условиях по определенной методике, что является характерной чертой искусственного билингвизма; кроме того, указывается, что общение ребенка на английском языке в моноэтнической семье имеет ряд существенных ограничений по количеству социальных функций; 2) требуется уточнить, какие именно аспекты взаимодействия языка и мышления в одноязычном обществе, межличностного общения в моноэтнической семье удалось установить в результате проведенного исследования; что автор понимает под термином «социализация»; в чем проявилась специфика социализации ребенка в данной моноэтнической семье; если социализация с помощью английского языка имеет место при раннем усвоении языка в русскоязычной семье, проживающей в моноэтническом обществе, то обеспечивает ли такая социализация двуязычному ребенку дальнейшую взрослую адаптацию к социальной жизни в англоязычном либо русскоязычном обществе; 3) необходимо пояснить, чем вызываются случаи «негативного» билингвизма, детского полуязычия, которые описываются в лингвистической литературе, а также весьма настороженное отношение к раннему двуязычию отечественных логопедов и детских психологов; не станет ли заметный, фонетический акцент родителя-носителя языка причиной формирования стойкого иностранного акцента у ребенка-билингва, овладевающего неродным языком в моноэтнической семье; 4) в отдельных частях текста диссертации есть некоторые отклонения от требований Государственного стандарта по оформлению диссертаций и авторефератов (ГОСТ Р 7.0.11-2011), например, шрифт Оглавления, оформление Приложения, отсутствие во Введении структурного элемента Степень разработанности темы исследования;

в ряде случаев в тексте наблюдается использование устаревших транскрипционных символов.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается тем, что доктор филологических наук Э. А. Салихова и доктор филологических наук И.Е. Абрамова являются компетентными учеными в области билингвологии, а также семантики и фонетики: имеют публикации в сфере билингвологии, фонетики, фонологии и семантики языка, шифр научной специальности, по которой были защищены их докторские диссертации, соответствует заявленной научной специальности соискателя – 10.02.19 – теория языка (оба специалиста дали свое согласие стать официальными оппонентами по диссертации Коровушкина П. В.); федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Уральский государственный педагогический университет», и в частности, кафедра общего языкознания и русского языка широко известны своими достижениями в области изучения проблем психолингвистики, социолингвистики, теории языка и детской речи. Выбранная организация способна определить научную и практическую ценность диссертации (имеется согласие федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Уральский государственный педагогический университет» стать ведущей организацией по диссертации Коровушкина П.В.).

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

разработана концепция анализа раннего лексикона билингвального ребенка с учетом специфики всех его составляющих и этапов развития до трехлетнего возраста, которая может быть применена в исследованиях данного направления на новом языковом материале;

предложена методика комплексного многоэтапного анализа детского билингвального лексикона, позволившая осуществить попытку описания качественных и количественных характеристик русского и английского словаря ребенка до трех лет, установить влияние инпута на особенности развития его билингвальности в условиях моноэтнического окружения;

доказана перспективность использования полученных данных для развития возрастной билингвологии при изучении детского билингвизма на ранних этапах его формирования;

введено понятие раннего детского билингвизма, определяемого как овладение ребенком двумя языками в такой степени, которая обеспечивает коммуникацию на каждом из них в соответствии с его возрастными особенностями, в устной форме реализации, в одной или нескольких сферах общения, а также описаны особенности русско-английского раннего детского билингвизма в моноэтнической семье.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

доказаны положения о значимости темпоральных и функциональных характеристик двуязычного инпута для формирования раннего сбалансированного детского билингвизма, о необходимости дифференцировать рецептивный,

репродуктивный и продуктивный словаря при установлении специфики лексического развития ребенка-билингва; указанные положения расширяют данные возрастной билингвологии, обогащают возможности анализа раннего детского билингвизма;

применительно к проблематике диссертации результативно использован комплекс методов сбора материала (наблюдение, в том числе и включенное, видеофиксация, опрос) и лингвистического и психолингвистического исследования (описательный метод, сопоставительный метод, метод интроспекции, метод кейсов, метод моделирования речевого поведения ребенка, прием описательно-статистического анализа);

изложены и развернуты основные положения возрастной билингвологии, дан новый алгоритм исследования активного и пассивного словаря на ранних этапах индивидуального билингвизма в онтогенезе, основывающийся на интеграции монолингвального и билингвального подходов к формированию лексикона, с учетом возрастных этапов его развития и влияния моноэтнической среды;

раскрыто своеобразие формирования рецептивной, репродуктивной и продуктивной составляющих словаря доминантного и недоминантного языков на ранних этапах билингвального развития ребенка в моноэтнической и монокультуральной семье.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

разработана и внедрена в учебный процесс кафедры германской филологии и межкультурной коммуникации методика анализа раннего детского билингвального лексикона, основные положения работы использовались в рамках курсов «Введение в билингвологию», «Билингвальная речь», «Возрастная билингвология», «Диглоссия», «Контактная лингвистика», «Социолингвистика», «Психолингвистика», «Детская речь»;

изучены особенности речевой среды при формировании раннего детского билингвизма в русской моноэтнической семье, где ребенок одновременно осваивал русский и английский языки; с помощью метода интроспекции проведено сопоставление с аналогичным случаем формирования билингвизма в семье одного из родителей этого ребенка;

определены перспективы дальнейшего изучения детского билингвизма на последующих этапах его развития (после трех лет), обозначены перспективы работы в данном направлении (разработка принципов лексикографического описания раннего детского билингвального лексикона, фонетический аспект речевого развития детей-билингвов с привлечением электро-акустического анализа данных, прагматические и социопрагматические аспекты раннего билингвизма в одноязычном обществе, формы взаимодействия языков на разных этапах развития билингвального ребенка, отношение детей-билингвов к их билингвизму, речевые, социопсихолингвистические и лингвокультурные особенности взрослых, формирующих билингвизм ребенка в биэтнических и моноэтнических семьях);

создан алгоритм анализа языкового материала и проведения лонгитюдного наблюдения, который может быть применен в формировании и изучении раннего детского билингвизма в других моноэтнических и биэтнических семьях;

представлены рекомендации к использованию результатов исследования в формировании раннего детского билингвизма в семье, а также в учебно-прикладных целях в рамках лекционных курсов и практических занятий по детской речи и билингвологии.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

теория построена на исходных положениях известных работ как отечественных, так и зарубежных исследователей (Н.Ш. Александровой, Н.В. Гагариной, А.Н. Забродской, Н. В. Имедадзе, Е.Ю. Протасовой, Г.Н. Чиршевой, M. Aidman, C. Baker, J. Barns, E. Bialystok, S. Döpke, M. Duchar, F. Grosjean, A. DeHower, E. Lanza, W. Leopold, E. Madden, J. Meisel, N. Müller, N. Ringblom, G. Saunders и др.);

идея базируется на анализе трудов по возрастной билингвологии таких ученых, как Н.В. Гагарина, Г.Н. Чиршева, A. DeHower, E. Lanza, W. Leopold, N. Ringblom, G. Saunders;

использованы данные экспериментальных исследований, полученные Е.Ю. Протасовой, Г.Н. Чиршевой, M. Aidman, G. Saunders, на базе которых разработана собственная модель описания всех аспектов детского билингвального лексикона на ранних этапах одновременного освоения русского и английского языков;

использованы современные методики сбора информации, в частности, с помощью видеонаблюдения, включенного наблюдения, опросов.

Личный вклад соискателя состоит в постановке целей и задач работы, выборе материала исследования, обосновании использованных в диссертации методов анализа и алгоритмов работы с видеозаписями звучащей детской речи на русском и английском языках, научном описании русско-английского раннего билингвизма в двух поколениях моноэтнической семьи, ранее остававшихся за пределами внимания лингвистов, специализирующихся в области билингвологии и лексикологии, проведена модификация методики билингвологического описания речевого материала за счет введения в комплексный многоэтапный анализ методов интроспекции и кейсов. Полученные лично диссертантом выводы позволили проникнуть в природу целого ряда параметров развития раннего детского билингвизма, основанного на одновременном освоении ребенком русского и английского языков в моноэтнической и монокультуральной семье. По теме диссертации лично автором подготовлено 10 статей, из которых 4 работы опубликованы в изданиях, включенных в «Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий», утвержденный ВАК РФ.

Диссертационный совет пришел к выводу о том, что диссертация представляет собой научно-квалификационную работу, которая соответствует критериям, установленным Положением «О порядке присуждения ученых степеней», утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842.

На заседании диссертационный совет принял решение присудить Коровушкину П. В. ученую степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 22 человек, из них 9 докторов наук по специальности 10.02.19 – теория языка, участвовавших в заседании, из 24 человек, входящих в состав совета (дополнительно введены на разовую защиту 0 человек), проголосовали: за присуждение ученой степени – 22, против присуждения ученой степени – 0, недействительных бюллетеней – 0.

Председатель диссертационного совета

Г.Ю. Филипповский

Ученый секретарь диссертационного совета

Л.И. Зими́на

11 декабря 2014 года

